

The purpose of this apparatus is to show all variation within **Family 35**, as identified by a complete collation of the following thirty-four representative MSS—18, 35, 201, 204, 328, 386, 394, 444, 604, 757, 824, 928, 959, 1072, 1075, 1100, 1248, 1249, 1503, 1548, 1637, 1725, 1732, 1761, 1768, 1855, 1864, 1865, 1892, 2080, 2466, 2554, 2587 and 2723. The first reading is that of the family and represents the vote of all the collated MSS (listed above) that are not identified as having a variant. It goes without saying that the base text is that of the family archetype, empirically determined. 2554 has no variants.

ΠΡΟΣ ΕΒΡΑΙΟΥΣ¹

[The supremacy of the Son]

1.1 Πολυμερως και πολυτροπως παλαι ὁ Θεος λαλησας τοις πατρασιν εν τοις προφηταις, 2 επ' εσχατου² των ἡμερων τουτων ελαλησεν ἡμιν εν Υἱῳ, ὃν εθηκεν κληρονομον παντων, δι' οὐ και τους αιωνας εποιησεν. 3 ὃς ων απαυγασμα της δοξης και χαρακτηρ της ὑποστασεως αυτου, φερων τε τα παντα τω ρήματι της δυναμεως αυτου, δι' ἑαυτου καθαρισμον ποιησαμενος των ἀμαρτιων ἡμων εκαθισεν³ εν δεξιᾳ της μεγαλωσυνης εν⁴ ὑψηλοις, 4 τοσουτω κρειττων γενομενος⁵ των αγγελων ὅσω διαφορωτερον παρ' αυτους κεκληρονομηκεν ονομα.

[He is superior to angels]

5 Τίνι γαρ ειπεν ποτε⁶ των αγγελων, “Υἱος μου εἰ συ, εγω σημερον γεγεννηκα σε”, και παλιν, “Εγω εσομαι αυτω εις Πατερα, και αυτος εσται μοι εις Υἱον”? 6 ‘Οταν δε, παλιν, εισαγαγη⁷ τον Πρωτοτοκον⁸ εις την οικουμενην λεγει, “Και προσκυνησατωσαν αυτω παντες αγγελοι Θεου”. 7 Και προς μεν τους αγγελους λεγει, ““Ο ποιων τους αγγελους αυτου πνευματα, και τους λειτουργους αυτου πυρος φλογα”· 8 προς δε τον Υἱον: ““Ο θρονος σου, ὁ Θεος, εις τον αιωνα του αιωνος⁹ ‘Ραβδος Ευθυτητος’ ἡ ράβδος της βασιλειας σου.

9 Ηγαπησας¹⁰ δικαιοσυνην και εμισησας ανομιαν, δια τουτο εχρισεν σε ὁ¹¹ Θεος, ὁ Θεος σου, ελαιον¹² αγαλλιασεως¹³ παρα τους μετοχους σου.” 10 Και: “Συ κατ' αρχας, Κυριε, την γην εθμελιωσας, και εργα των χειρων σου εισιν οι ουρανοι· 11 αυτοι απολουνται, συ δε διαμενεις—και παντες ὡς ἴματιον¹⁴ παλαιωθησονται· 12 και ὥσει περιβολαιον ἐλιξεις αυτους και αλλαγησονται,¹⁵ συ δε ὁ αυτος εἰ και τα ετη σου ουκ εκλειψουσιν.”

13 Προς τίνα δε των αγγελων ειρηκεν ποτε, “Καθου εκ δεξιων μου ἔως αν θω τους εχθρους σου ὑποποδιον των ποδων σου”? 14 Ουχι παντες εισιν λειτουργικα πνευματα εις διακονιαν αποστελλομενα δια τους μελλοντας κληρονομειν σωτηριαν?¹⁶

[Do not neglect the great salvation]

2.1 Δια τουτο, δει περισσοτερως¹⁷ ἡμας προσεχειν τοις ακουσθεισιν, μηποτε παραρρυωμεν. 2 Ει γαρ ὁ δι' αγγελων λαληθεις λογος εγενετο βεβαιος, και πασα παραβασις και παρακοη ελαβεν ενδικον μισθαποδοσιαν, 3 πως ἡμεις εκφευξομεθα τηλικαυτης αμελησαντες σωτηριας?—ἡτις αρχην λαβουσα λαλεισθαι δια¹⁸ του Κυριου, ὑπο των ακουσαντων εις ἡμας

¹ Both the Text and the apparatus are the responsibility of Wilbur N. Pickering, ThM PhD, ©.

² εσχατου || αισχατου 201

³ εκαθισεν || εκαθησεν 1732

⁴ εν || 1 τοις 328

⁵ γενομενος || γενομενον 1548

⁶ ποτε || --- 959,1548

⁷ εισαγαγη || εισαγη 1075

⁸ πρωτοτοκον || παρακλητον 328

⁹ αιωνος 1072c || αιωνως 1248 || omit του αιωνος 1072

¹⁰ ηγαπησας || ηγαπησας 757

¹¹ ο || 1 1 2466 (from one line to the next)

¹² ελαιον || ελεον 757

¹³ αγαλλιασεως || αγαλλιασεως 204

¹⁴ ὡς ἴματιον || ωσειματιον 1725

¹⁵ αλλαγησονται || αλαγησονται 1548

¹⁶ σωτηριαν || βασιλειαν 1732

¹⁷ περισσοτερως || περισσοτερως 2466

¹⁸ δια || υπο 1503

Hebrews

εβεβαιωθη, 4 συνεπιμαρτυρουντος του Θεου σημειοις¹ και τερασιν και ποικιλαις δυναμεσιν και Πνευματος Ἅγιου μερισμοις κατα την αυτου θελησιν.

[Temporarily lower than angels]

5 Ου γαρ αγγελοις ὑπεταξεν την οικουμενην την μελλουσαν, περι ᾧς λαλουμεν· 6 διεμαρτυρατο δε που τις λεγων: “Τί εστιν αινθρωπος διτι μιμησκη αυτου, η υιος αινθρωπου διτι επισκεπτη αυτον? 7 Ηλαττωσας αυτον βραχυ τι παρ’ αγγελους· δοξη και τιμη εστεφανωσας αυτον, 8 παντα ὑπεταξας ὑποκατω των ποδων αυτου.” Εν γαρ τω ὑποταξαι αυτω τα παντα, ουδεν αφηκεν αυτω ανυποτακτον. Νυν δε ουπω ὄρωμεν αυτω τα παντα ὑποτεταγμενα.²

9 Τον δε ὅραχυ τι παρ’ αγγελους ηλαττωμενον³ βλεπομεν,⁴ Ιησουν (δια το παθημα του θανατου), ‘δοξη και τιμη εστεφανωμενον’—όπως χαριτι Θεου ὑπερ παντος γευσηται θανατου.

[“Bringing many sons into glory”]

10 Επρεπεν γαρ αυτω, δι’ ὄν τα παντα και δι’ οὐ τα παντα,⁵ πολλους υἱους εις⁶ δοξαν αγαγοντα, τον Αρχηγον της σωτηριας αυτων δια παθηματων τελειωσαι. 11 “Ο τε γαρ⁷ ἀγιαζων και οι ἀγιαζομενοι εξ ἐνος παντες· δι’ ἦν αιτιαν ουκ επαισχυνεται αδελφους αυτους καλειν, 12 λεγων, “Απαγγελω το ονομα σου τοις αδελφοις μου· εν μεσω εκκλησιας ὑμινησω σε”. 13 και παλιν, “Εγω εσομαι πεποιθως επ’ αυτω”. και παλιν, “Ιδου εγω και τα παιδια ἔ μοι εδωκεν ὁ Θεος.”

14 Επει ουν τα παιδια κεκοινωνηκεν σαρκος και αιματος, και αυτος παραπλησιως μετεσχεν των αυτων, ίνα δια του θανατου καταργηση τον το κρατος εχοντα του θανατου— τουτ⁸ εστιν τον διαβολον—15 και απαλλαξη τουτους, δσοι φιβω θανατου δια παντος του ζην ενοχοι⁹ ησαν δουλειας. 16 (Ου γαρ δηπου αγγελων επιλαμβανεται, αλλα σπερματος Ἀβρααμ επιλαμβανεται.) 17 Όθεν αφειλεν κατα παντα τοις αδελφοις δμοιωθημαι, ίνα ελεημων γενηται και πιστος αρχιερευς, τα προς τον Θεον, εις το ἴλασκεσθαι τας ἀμαρτιας του λαου. 18 Εν ὥ γαρ πεποιθεν αυτος πειρασθεις, δυναται τοις πειραζομενοις βοηθησαι.

[The Apostle and High Priest of our confession]

3.1 Ὁθεν, αδελφοι ἀγιοι, κλησεως επουρανιου μετοχοι, κατανοησατε τον Αποστολον και Αρχιερεα της ὁμοιογιας ἡμων, Ιησουν Χριστον! 2 πιστον οντα τω ποιησαντι αυτον, ως και Μωυσης εν ὀλω τω οικω αυτου. 3 Πλειονος γαρ δοξης ούτος¹⁰ παρα Μωυσην ηξιωται, καθ¹¹ όσον πλειονα τιμην εχει του οικου¹² ὁ κατασκευασας αυτον 4—πας γαρ οικος κατασκευαζεται ὑπο τινος, ὁ δε τα παντα κατασκευασας Θεος—5 και, Μωυσης μεν πιστος εν ὀλω τω οικω αυτου ως θεραπων, εις μαρτυριον των λαληθησομενων, 6 Χριστος δε ως Υιος επι τον οικον αυτου, οὐ οικος εσμεν ἡμεις, εανπερ την παρρησιαν και το καυχημα της ελπιδος μεχρι τελους βεβαιαν κατασχωμεν.

[The Holy Spirit's warning]

7 Διο—καθως λεγει το Πνευμα το Ἅγιον: “Σημερον, εαν της φωνης αυτου ακουσητε, 8 μη σκληρυνητε¹³ τας καρδιας ὑμων ως εν τω παραπικρασμω, κατα την ἡμεραν του πειρασμου εν τη ερημω, 9 οὐ επειρασαν με οι πατερες ὑμων, εδοκιμασαν με και ειδον τα εργα μου τεσσαρακοντα ετη. 10 Διο προσωχθισα¹⁴ τη γενεα εκεινη και ειπον,¹⁵ Ἄει πλανωνται τη¹⁶

¹ σημειοις || 1 τε [65%] 1855^c

² υποτεταγμενα || υποτεταγμενον 386

³ ηλαττωμενον || --- 1761

⁴ βλεπομεν || βλεπωμεν 394

⁵ παντα || παν 1548

⁶ εις || ει 18

⁷ γαρ || 1 ο 1892

⁸ ενοχοι || ενοιχοι 1248

⁹ ουτος || ουτως 1248

¹⁰ τιμην εχει του οικου 35^c || ~1342 2466 || ~3412 35

¹¹ σκληρυνητε || σκληρηητε 1249

¹² προσωχθισα || προσοχθισα 18 || προσωχθησα [15%] 1768 (twice)

¹³ ειπον 35^c || ειπα 35^{v,604}

¹⁴ τη || 1 1 1865 (from one line to the next)

καρδια· αυτοι δε ουκ εγνωσαν τας όδους μου·¹ 11 ώς ωμοσα² εν τη οργη μου, ‘Ει εισελευσονται εις την καταπαυσιν μου!’”—12 βλεπετε, αδελφοι,³ μηποτε εσται εν τινι ήμων καρδια πονηρα απιστιας εν τω αποστηματι απο Θεου ζωντος· 13 αλλα παρακαλειτε έαυτους καθ’ έκαστην⁴ ήμεραν, αχρις ου το ‘Σημερον’ καλειται,⁵ ινα μη σκληρυνθη εξ ήμων τις⁶ απατη της άμαρτιας. 14 Μετοχοι γαρ γεγοναμεν του Χριστου, εανπερ την αρχην της θυσιασεως μεχρι τελους βεβαιαν κατασχωμεν, 15 εν τω λεγεσθαι, “Σημερον, εαν της φωνης αυτου ακουσητε, μη σκληρυνητε τας καρδιας ήμων ώς εν τω παραπικρασμω.” 16 Τινες γαρ ακουσαντες παρεπικραναν? Αλλ’ ου παντες οι εξελθοντες εξ Αιγυπτου⁷ δια Μωσεος?⁸ 17 Τίσιν δε⁹ προσωχθισεν¹⁰ τεσσαρακοντα ετη? Ουχι τοις άμαρτησασιν,¹¹ ών τα κωλα επεσεν¹² εν τη ερημω? 18 Τισιν δε ωμοσεν μη εισελευσεσθαι εις την καταπαυσιν αυτου ει μη τοις απειθησασιν? 19 Και βλεπομεν διτι ουκ ηδυνηθησαν εισελθειν δια¹³ απιστιαν. 4.1 Φοβηθωμεν ουν, μηποτε καταλειπομενης επαγγελιας εισελθειν εις την καταπαυσιν αυτου, δοκη¹⁴ τις εξ ήμων θυσιασειν.

[There is still a promised rest]

2 Και, γαρ εσμεν ευηγγελισμενοι καθαπερ κακεινοι,¹⁵ αλλ’ ουκ αφελησεν ό λογος της ακοης εκεινους, μη συγκεκραμενους¹⁶ τη πιστει τοις ακουσασιν. 3 Εισερχομεθα γαρ εις την καταπαυσιν οι πιστευσαντες, καθως ειρηκεν, “Ως ωμοσα εν τη οργη μου, ‘Ει εισελευσονται εις την καταπαυσιν¹⁷ μου!’”—καιτοι¹⁸ των εργων απο καταβολης κοσμου γενηθεντων, 4 ειρηκεν γαρ που περι της έβδομης ούτως, “Και¹⁹ κατεπαυσεν ό Θεος εν τη ήμερα τη έβδομη απο παντων των εργων αυτου·” 5 και εν τουτω, παλιν, “Ει εισελευσονται εις την²⁰ 6 Επει ουν απολειπεται τινας εισελθειν εις αυτην, και οι προτεροι ευαγγελισθεντες ουκ εισηλθον δι’ απειθειαν, 7 παλιν τινα δριζει²¹ ήμεραν, “Σημερον”, εν Δαινιδ λεγων, μετα τοσουτον χρονον (καθως ειρηται), “Σημερον, εαν της φωνης αυτου²² ακουσητε, μη σκληρυνητε τας καρδιας ήμων.” 8 Ει γαρ αυτους Ιησους κατεπαυσεν, ουκ αν περι αλλης ελαλει²³ μετα ταυτα ήμερας. 9 Αρα, απολειπεται σαββατισμος τω λαω του Θεου. 10 Ό γαρ εισελθων εις την καταπαυσιν αυτου και αυτος κατεπαυσεν απο των εργων αυτου οσπερ απο των ιδιων ό Θεος.

[We must give an account]

11 Σπουδασωμεν ουν εισελθειν εις εκεινην την καταπαυσιν, ινα μη εν τω αυτω τις²⁴ θυσιασειν¹ πεση της απειθειας. 12 Ζων γαρ ό λογος του Θεου και ενεργης, και τομωτερος

¹ ωμοσα || ωμωσα [1%] 201

² βλεπετε αδελφοι || ~ 21 2080

³ καθ’ έκαστην || καθέκαστην 1892

⁴ καλειται || καληται 1248,2554c || καλειτε 1725

⁵ εξ ψων τις 1637c || ~ 312 [10%] 1637

⁶ αιγυπτου || αιγυπου 201

⁷ μωσεος || μωσεος 18 || μωσεως [45%] 1548 || μωσεως [15%] 1761

⁸ δε || ουν 1248

⁹ προσωχθισεν || προσωχθησεν 959

¹⁰ αμαρτησασιν || αμαρτημασιν 1248 || απειθησασιν 1761

¹¹ επεσεν || επεσον [18%] 959,1248,1548,1892

¹² δια 1248c || δι [60%] 1248

¹³ δοκη 141c || δοκει [25%] 201

¹⁴ κακεινοι || εκεινοι [10%] 1761

¹⁵ συγκεκραμενους || συγκεκραμμενους [10%] 959

¹⁶ καταπαυσιν || καταυπαυσιν 1248

¹⁷ καιτοι || και τι 959

¹⁸ και || --- 328

¹⁹ την || --- 1725

²⁰ 959 omits verse 5 entire.

²¹ οριζει || ορηζει 757

²² αυτου || --- 1892

²³ ελαλει || ελαλη 959

²⁴ τις 328c || --- 328

ύπερ πασαν μαχαιραν διστομον, και διικνουμενος αχρι μερισμου ψυχης τε και πνευματος, ἄρμων τε και μυελων· και, κριτικος εινθυμησεων και εννοιων καρδιας. 13 Και ουκ εστιν κτισις αφανης ενωπιον αυτου, παντα δε γυμνα και τετραχηλισμενα τοις οφθαλμοις αυτου, προς ὃν ἡμιν ὁ λογος.

[We have a Great High Priest]

4.14 Εχοντες ουν Αρχιερεα Μεγαν διεληλυθοτα τους ουρανους, Ιησουν τον Υιον του Θεου, κρατωμεν της ὁμολογιας. 15 Ου γαρ εχομεν αρχιερεα μη δυναμενον συμπαθησαι ταις ασθενειαις ἡμων, πεπειραμενον² δε κατα παντα, καθ' ὁμοιοτητα, χωρις ἀμαρτιας. 16 Προσερχωμεθα³ ουν μετα παρρησιας τω θρονω της χαριτος, ινα λαβωμεν ελεον και χαριν εὑρωμεν, εις ευκαιρον βοηθειαν.

[Qualifications for high priesthood]

5.1 Πας γαρ αρχιερευς εξ αινθρωπων λαμβανομενος ύπερ αινθρωπων καθισταται τα προς τον Θεον, ινα προσφερη δωρα τε και θυσιας ύπερ ἀμαρτιων, 2 μετριοπαθειν δυναμενος τοις αγνοουσιν και πλαινωμενοις,⁴ επει και αυτος περικειται ασθενειαν. 3 Και⁵ δια ταυτην οφειλει, καθως περι του λαου, ούτως και περι έαυτου προσφερειν ύπερ ἀμαρτιων. 4 Και, ουχ έαυτω τις λαμβανει την τιμην, αλλα⁶ καλουμενος ύπο του Θεου, καθαπερ και Ααρων.

[Christ meets the qualifications]

5 Ούτως και ὁ Χριστος ουχ έαυτον εδοξασεν γενηθηναι αρχιερεα, αλλ' ὁ λαλησας προς αυτον, "Υιος μου εί συ· εγω σημερον γεγεννηκα σε". 6 καθως και εν ἐτερω λεγει, "Συ ιερευς εις τον αιωνα κατα την ταξιν Μελχισεδεκ". 7 ὅς, εν ταις ἡμεραις της σαρκος αυτου, δεησεις τε και ἵκετηριας προς τον δυναμενον σωζειν αυτον εκ θανατου, μετα κραυγης ισχυρας και δακρυων, προσενεγκας, και εισακουσθεις απο της ευλαβειας, 8 καιπερ αν Υιος, εμαθεν αφ' ὧν επαθεν την ύπακοην. 9 Και τελειωθεις εγενετο τοις ύπακουουσιν αυτω πασιν αιτιος σωτηριας αιωνιου, 10 προσαγορευθεις ύπο του⁷ Θεου Αρχιερευς κατα την ταξιν Μελχισεδεκ. 11 περι ου πολυς ἡμιν ὁ λογος και δυσερμηνευτος⁸ λεγειν, επει νωθροι γεγονατε ταις ακοαις.

[“Let's move on toward perfection”]

12 Και γαρ οφειλοντες ειναι διδασκαλοι δια τον χρονον, παλιν χρειαν εχετε του διδασκειν ύμας τινα τα στοιχεια⁹ της αρχης των λογιων του Θεου, και γεγονατε χρειαν εχοντες γαλακτος, και ου στερεας τροφης! 13 Πας γαρ ὁ μετεχων γαλακτος απειρος λογου δικαιοσυνης, νηπιος γαρ εστιν. 14 Τελειων δε εστιν η στερεα τροφη, των δια την¹⁰ έξιν τα αισθητηρια¹¹ γεγυμνασμενα εχοντων προς διακρισιν καλου τε και κακου.

6.1 Διο, αφεντες τον της αρχης του Χριστου λογον, επι την τελειοτητα φερωμεθα, μη παλιν θεμελιον καταβαλλομενοι μετανοιας απο νεκρων εργων και πιστεως επι Θεον, 2 βαπτισμων διδαχης, επιθεσεως τε χειρων, αναστασεως τε νεκρων, και κριματος αιωνιου. 3 Και τουτο ποιησομεν εαυπερ επιτρεπη¹² ὁ Θεος.

[No one kills Jesus twice]

4 Αδυνατον γαρ τους ἀπαξ φωτισθειτας, γευσαμενους τε της δωρεας της¹³ επουρανιου και μετοχους γενηθειτας Πινευματος Ἄγιου, 5 και καλον γευσαμενους Θεου ρημα δυναμεις τε

¹ υποδειγματι || δειγματι 328

² πεπειραμενον || πεπιραμενον 959

³ προσερχωμεθα || προσερχομεθα [25%] 394,824,1725,1768

⁴ πλαινωμενοις || πλαινομενοις 959

⁵ και || --- 959

⁶ αλλα || αλλ ο [30%] 1100,1768

⁷ του || --- 959

⁸ δυσερμηνευτος || δυσερμηνευτος 959

⁹ στοιχεια || στοιχια 959

¹⁰ δια την || δι?κηγην 1892 (something went wrong here, but I don't know what)

¹¹ αισθητηρια || εσθητηρια 959

¹² επιτρεπη || επιτρεπει [15%] 201,959

¹³ της || του 328

μελλοντος αιωνος, 6 και παραπεσοντας, παλιν ανακαινιζειν εις μετανοιαν—ανασταυρουντας έαυτοις τον Υἱον του Θεου και παραδειγματιζοντας.

7 Γη γαρ ἡ πιουσα¹ τον επ' αυτης πολλακις ερχομενον ὑετον και τικτουσα βοτανην ευθετον εκεινοις δι' οὓς και γεωργειται μεταλαμβανει ευλογιας απο² του³ Θεου· 8 εκφερουσα δε ακαιθας και τριβολους, αδοκιμος, και καταρας εγγυς,⁴ ἷς το τελος εις καυσιν.

[A word of encouragement]

9 Πεπεισμεθα δε περι ὑμων, αγαπητοι, τα κρεισσονα⁵—και εχομενα σωτηριας—ει και ούτως λαλουμεν. 10 Ου γαρ αδικος ὁ Θεος επιλαθεσθαι του εργου ὑμων, και του κοπου της αγαπης ἷς ενεδειξασθε εις το ονομα αυτου, διακονησαντες τοις ἀγιοις και διακονουντες.

11 Επιθυμουμεν δε ἔκαστον ὑμων την αυτην εινδεικνυσθαι σπουδην, προς την πληροφοριαν της ελπιδος, αχρι τελους· 12 ινα μη νωθροι γενησθε, μιμηται δε των δια πιστεως και μακροθυμιας κληρονομουντων τας επαγγελιας.

[Our secure anchor]

13 Τω γαρ Ἀβρααμ επαγγειλαμενος ὁ Θεος, επει κατ' ουδενος ειχεν μειζονος ομοσαι, ωμοσεν καθ' έαυτον, 14 λεγων, “Ἡ μην ευλογων ευλογησω σε και πληθυνων πληθυνω σε”.

15 Και ούτως, μακροθυμησας, επετυχεν της επαγγελιας.

16 Ανθρωποι μεν γαρ κατα του μειζονος ομινουσιν, και πασης αυτοις αντιλογιας περας εις βεβαιωσιν ὁ ὄρκος, 17 ειν ὁ περισσοτερον βουλομενος ὁ Θεος επιδειξαι τοις κληρονομοις της⁶ επαγγελιας το αμεταθετον της βουλης αυτου, εμεσιτευσεν ὄρκω, 18 ινα δια δυο πραγματων αμεταθετων, εν οῖς αδυνατον ψευσασθαι Θεον, ισχυραν παρακλησιν εχωμεν,⁷ οι καταφυγοντες κρατησαι της προκειμενης ελπιδος· 19 ἦν ὡς αγκυραν εχομεν της ψυχης, ασφαλη τε και βεβαιαν, και εισερχομενην εις το εσωτερον του καταπετασματος, 20 ὅπου Προδρομος ὑπερ ἡμων εισηλθειν Ιησους, κατα την ταξιν Μελχισεδεκ Αρχιερευς⁸ γενομενος εις τον αιωνα.

[Melchizedek, priest and king]

7.1 Ούτος γαρ ὁ Μελχισεδεκ—βασιλευς Σαλημ, ιερευς του Θεου του ὑψιστου, ὁ συναντησας⁹ Ἀβρααμ ὑποστρεφοντι απο της κοπης των βασιλεων και ευλογησας αυτον, 2 ὁ και δεκατην απο παντων εμερισεν Ἀβρααμ (πρωτον μεν ἐρμηνευμενος βασιλευς δικαιοσυνης, επειτα δε και βασιλευς Σαλημ, ὁ εστιν βασιλευς ειρηνης), 3 απατωρ, αμητωρ, αγενεαλογητος· μητε αρχην ἡμερων μητε ζωης τελος εχων, αφωμοιωμενος δε τω Υἱω του Θεου—μενει ιερευς εις το διηνεκες.

[Melchizedek greater than Abraham]

4 Θεωρειτε δε¹⁰ πηλικος ούτος, ὁ και δεκατην Ἀβρααμ εδωκεν εκ των ακροθινιων¹¹ ὁ πατριαρχης: 5 Και, οι μεν εκ των υἱων Λευι την ἴερατειαν λαμβανοντες ειντολην εχουσιν αποδεκατουν τον λαον, κατα τον νομον—τους¹² εστιν, τους αδελφους αυτων—και περ εξεληλυθοτας εκ της οσφυος Ἀβρααμ· 6 ὁ δε μη γενεαλογουμενος εξ αυτων δεδεκατωκεν¹³ τον Ἀβρααμ,¹⁴ και τον εχοντα τας επαγγελιας ευλογηκεν.¹⁴ 7 Χωρις δε πασης αντιλογιας¹⁵ το ελαττον ὑπο του κρειττονος ευλογειται. 8 Και, ὡδε μεν δεκατας αποθινησκοντες ανθρωποι

¹ πιουσα || πιουσα 201

² απο || υπο 604

³ του || --- 959

⁴ εγγυς || εγνς 1892

⁵ κρεισσονα || κρειττονα [15%] 201,1732,2080

⁶ της || τοις 959

⁷ εχωμεν || εχομεν [30%] 757

⁸ αρχιερευς || ιερευς 959

⁹ συναντησας || συναντισας 959,1248^v

¹⁰ δε 1637c || --- 1637

¹¹ ακροθινιων || ακροθηνων 328

¹² δεδεκατωκεν || δεδεκατωτε 1248

¹³ αβρααμ || αβρααμ 1637

¹⁴ ευλογηκεν || ευλογησε 386

¹⁵ αντιλογιας || αντιλογειας 757

λαμβανουσιν, εκει δε μαρτυρουμενος ὅτι ζη 9—και ὡς επος ειπειν, δια Ἀβρααμ και Λευι, ὁ δεκατας λαμβανων, δεδεκατωται, 10 ετι γαρ εν τη οσφυι του πατρος ἦν ὅτε συνηνησεν αυτω ὁ Μελχισεδεκ.

[*Melchizedek greater than Aaron*]

11 Ει μεν ουν τελειωσις δια της Λευιτικης ιερωσυνης ἦν (ό λαος γαρ επ' αυτη¹ νενομοθετητο), τίς ετι χρεια κατα την ταξιν Μελχισεδεκ ἐτερον ανιστασθαι ιερεα και ου κατα την ταξιν Ααρων λεγεσθαι? 12 (Μετατιθεμενης γαρ της ιερωσυνης, εξ αναγκης και νομου μεταθεσις γινεται.) 13 Εφ' ὄν² γαρ λεγεται ταυτα, φυλης³ ἐτερας μετεοχηκεν, αφ' ἣς ουδεις προσεσχηκεν τω θυσιαστηριω. 14 Προδηλον γαρ ὅτι εξ Ιουδα ανατεταλκεν ὁ Κυριος ἡμων, εις ἦν φυλην ουδειν περι ιερωσυνης Μωυσης⁴ ελαλησεν. 15 Και περισσοτερον ετι καταδηλον εστιν ει κατα την ὄμοιοτητα⁵ Μελχισεδεκ ανισταται ιερευς ἐτερος, 16 ὃς ου κατα νομον ειντολης σαρκινης γεγονεν, αλλα κατα δυναμιν ζωης ακαταλυτου. 17 Μαρτυρει γαρ ὅτι “Συ ιερευς εις τον αιωνα κατα την ταξιν Μελχισεδεκ.”

18 Αθετησις μεν γαρ γινεται προαγουσης ειντολης δια το αυτης ασθενες και ανωφελες 19 (ουδειν γαρ ετελειωσεν ὁ νομος), επεισαγωγη δε κρειττονος ελπιδος, δι' ἣς εγγιζομεν τω Θεω.

[*Our eternal High Priest represents us eternally*]

20 Και, καθ' ὅσον ου χωρις ὄρκωμοσιας⁶ 21—οἱ μεν γαρ χωρις ὄρκωμοσιας εισιν ιερεις γεγονοτες, ὅτ δε μετα ὄρκωμοσιας δια του λεγοντος προς αυτον: “Ωμοσεν Κυριος και ου μεταμεληθησεται· συ ιερευς⁸ εις τον αιωνα κατα την ταξιν Μελχισεδεκ”—22 κατα τοσουτον κρειττονος διαθηκης γεγονεν εγγυος Ιησους. 23 Και, οἱ μεν πλειονες εισιν γεγονοτες ιερεις δια το θανατω κωλυεσθαι παραμενειν.⁹ 24 ὁ δε, δια το μενειν αυτον εις τον αιωνα, απαραβατον εχει την ιερωσυνην. 25 Ὁθεν και σωζειν εις το παντελες δυναται τους προσερχομενους δι' αυτου τω Θεω, παντοτε ζων εις το ειντυγχανειν ὑπερ αυτων.

26 Τοιουτος γαρ ἡμιν επρεπεν αρχιερευς—όστιος, ακακος, αμιαντος, κεχωρισμενος απο των ἀμαρτωλων, και ὑψηλοτερος των ουρανων γενομενος—27 ὃς ουκ εχει καθ' ἡμεραιν αναγκην, ὡσπερ οἱ αρχιερεις, προτερον ὑπερ των ιδιων ἀμαρτιων θυσιας αναφερειν, επειτα των του λαου· τουτο γαρ εποιησεν εφαπαξ ἔαυτον αινενεγκας. 28 Ὁ νομος γαρ αινθρωπους καθιστησιν αρχιερεις εχοντας ασθενειαν, ὁ λογος δε της ὄρκωμοσιας, της μετα τον νομον, Υίον εις τον αιωνα τετελειωμενον.

[*Priest and Mediator of a better covenant*]

8.1 Κεφαλαιον δε επι τοις λεγομενοις:¹⁰ Τοιουτον εχομεν Αρχιερεα, ὃς εκαθισεν εν δεξιᾳ του θρονου της Μεγαλωσυνης εν τοις ουρανοις, 2 των ἀγιων Λειτουργος, και της σκηνης της αληθινης, ἦν επηξεν ὁ Κυριος, και ουκ αινθρωπος. 3 Πας γαρ αρχιερευς εις το προσφερειν δωρα τε και θυσιας καθισταται (όθεν αιναγκαιον εχειν τι και τουτον¹¹ ὁ προσενεγκοι) 4—ει μεν γαρ ἦν επι γης, ουδ' αν ἦν ιερευς, οιτων των ιερεων των προσφεροντων¹² κατα τον¹³ νομον τα δωρα· 5 οίτινες ὑποδειγματι¹⁴ και σκια λατρευουσιν των επουραινιων (καθως

¹ αυτη || αυτην [5%] 1548

² ον || ον 2466

³ φυλης || φιλης 1248

⁴ μωυσης || μωσης (24.7%) 328,386,394,1249

⁵ ομοιοτητα || ομοιωτητα 959

⁶ ὄρκωμοσιας || ορκωσιας 328 (it is spelled correctly five words later)

⁷ ο || οι 201

⁸ ιερευς || ιερες 2466

⁹ παραμενειν || --- 757

¹⁰ λεγομενοις || λεγομενης 328

¹¹ τουτον || τοιουτον 386

¹² προσφεροντων || προσφερωντων 1732

¹³ τον || --- [5%] 1248

¹⁴ υποδειγματι || υποδειματι 204

κεχρηματισται Μωσης μελλων¹ επιτελειν την σκηνην: “Ορα γαρ”, φησιν, “ποιησεις παντα κατα τον τυπον τον δειχθεντα σοι εν τω ορει”) 6—νυνι δε διαφορωτερας² τετευχεν³ λειτουργιας, όσω και κρειττονος εστιν⁴ διαθηκης Μεσιτης,⁵ ήτις επι κρειττοσιν επαγγελιαις νενομοθετηται.

[A new covenant]

7 Ει γαρ ή πρωτη εκεινη ήν αμεμπτος, ουκ αν δευτερας εζητειτο τοπος· 8 μεμφο- μενος γαρ αυτοις λεγει:

“Ιδου, ήμεραι ερχονται”, λεγει Κυριος, “και συντελεσω επι τον οικον Ισραηλ και επι τον οικον Ιουδα διαθηκην καινην—9 ου κατα την διαθηκην ήν εποιησα τοις πατρασιν αυτων εν ήμερα επιλαβομενου μου της χειρος αυτων εξαγαγειν αυτους εκ γης Αιγυπτου, ότι αυτοι ουκ ενεμειναν εν τη διαθηκη⁶ μου, καγω ημελησα αυτων”, λεγει Κυριος.

10 “Οτι αυτη ή διαθηκη ήν διαθησομαι⁷ τω οικω Ισραηλ μετα τας ήμερας εκεινας”, λεγει Κυριος,⁸ “διδους νομους μου εις την διαινοιαν αυτων, και επι καρδιας⁹ αυτων επιγραψω αυτους· και εσομαι αυτοις εις Θεον και αυτοι εσονται μοι εις λαον. 11 Και ου μη διδαξωσιν έκαστος τον πλησιον αυτου και έκαστος τον αδελφον αυτου, λεγων, ‘Γινωθι τον Κυριον!’ ότι παντες ειδησουσιν με απο μικρου αυτων έως μεγαλου αυτων. 12 ‘Οτι ίλεως εσομαι ταις αδικιαις αυτων, και των ἀμαρτιων αυτων¹⁰ και των αινομιων αυτων ου μη μηησθω ετι.’”

13 Εν τω λεγειν ‘καινη’ πεπαλαιωκεν την πρωτην· το δε παλαιουμενον και γηρασκον εγγυς αφαινισμου.

[The earthly sanctuary]

9.1 Ειχε μεν ουν και¹¹ ή πρωτη¹² δικαιωματα λατρειας το τε ἄγιον κοσμικον. 2 Σκηνη γαρ κατεσκευασθη: ή πρωτη, εν ή ή τε λυχνια και ή τραπεζα και ή προθεσις των αρτων, ήτις λεγεται Ἅγια· 3 μετα δε το δευτερον καταπετασμα σκηνη ή λεγομενη Ἅγια Ἅγιων, 4 χρυσουν εχουσα θυμιατηριον και την κιβωτον της διαθηκης περικεκαλυψμενην¹³ παντοθεν χρυσιω, εν ή σταμινος χρυση εχουσα το μανια και ή ράβδος Ααρων ή βλαστησασα και αι πλακες¹⁴ της διαθηκης· 5 υπεραιν δε αυτης Χερουβιμ δοξης κατασκιαζοντα το ίλαστηριον (περι ων ουκ εστιν νυν λεγειν κατα μερος).

[The service of that sanctuary]

6 Τουτων δε ούτως κατεσκευασμενων,¹⁵ εις μεν την πρωτην σκηνην δια παντος εισιασιν οι¹⁶ ιερεις, τας λατρειας επιτελουντες, 7 εις δε την δευτεραιν ἀπαξ του ενιαυτου μονος ο αρχιερευς, ου χωρις αιματος, ὃ προσφερει¹⁷ ύπερ έαυτου και των του λαου αγινοηματων· 8 τουτο δηλουντος του Πνευματος του Ἅγιου μηπω πεφανερωσθαι την των Ἅγιων όδον ετι της πρωτης σκηνης εχουσης στασιν· 9 ήτις παραβολη εις τον καιρον τον

¹ μελλων || μελλοντων 328,394

² διαφορωτερας || διαφοροτερας 1768

³ τετευχεν || τετυχηκεν [10%] 1248

⁴ εστιν || --- 2466

⁵ μεσιτης || μεσητης 1248

⁶ τη διαθηκη || την διαθηκην 201

⁷ διαθησομαι || διαθησομαι 204

⁸ λεγει κυριος || --- 1768

⁹ καρδιας || καρδιαν 1249

¹⁰ και των αμαρτιων αυτων || --- 1249 (a clear case of homoioteleuton/-arcton)

¹¹ και 2466^m || --- [3%] 2466

¹² πρωτη 35c,1503c,1637c,1864c,2723c || 1 σκηνη [30%] 35,149,757,824,1075,1249,1503,1548,1637,1761,1864*,2,1865,1876,1892,2466,2587,2723 || 1 διαθηκη 432,1768

¹³ περικεκαλυψμενην || περικαλυψμενην 328 || περικεκαλυμενην 959

¹⁴ πλακες || πλακαις 959

¹⁵ κατεσκευασμενων || κατασκευασμενων 757

¹⁶ οι || --- 1732

¹⁷ προσφερει || προσφεροι 757,824,1072,1075,1503,1864,1892

ενεστηκοτα,¹ καθ' ὅν² δωρα τε και θυσιαι προσφερονται μη δυναμεναι κατα συνειδησιν τελειωσαι τον λατρευοντα—10 μονον επι βρωμασιν και πομασιν και διαφοροις βαπτισμοις και δικαιωμασιν σαρκος μεχρι καιρου διορθωσεως επικειμενα.

[*Christ serves in the heavenly sanctuary*]

11 Χριστος δε παραγενομενος Αρχιερευς των μελλοντων αγαθων δια της μειζονος και τελειοτερας³ σκηνης ου χειροποιητου, τουτ' εστιν, ου ταυτης της κτισεως, 12 ουδε δι' αίματος τραγων και μοσχων, δια δε του ιδιου αίματος, εισηλθεν εφαπαξ εις τα Ἅγια, αιωνιαν λυτρωσιν εύρομενος.⁴ 13 Ει γαρ το αίμα ταυρων και τραγων, και σποδος δαμαλεως ῥαντιζουσα τους κεκοινωμενους, ἄγιαζει προς την της σαρκος καθαροτητα,⁵ 14 ποσω μαλλον το αίμα του Χριστου, ὃς δια Πνευματος Ἅγιου ἐαυτον προσηνεγκεν αμωμον τω Θεω, καθαριει την συνειδησιν ὑμων⁶ απο νεκρων εργων εις το λατρευειν Θεω ζωντι? 15 Και⁷ δια τουτο διαθηκης καινης Μεσιτης εστιν, ὅπως—θανατου γενομενου εις απολυτρωσιν των επι τη πρωτη διαθηκη παραβασεων—την επαγγελιαν λαβωσιν οι κεκλημενοι της αιωνιου κληρονομιας.

[*The earthly sanctuary inaugurated with blood*]

16 Ὁπου γαρ διαθηκη, θανατον αναγκη φερεσθαι του διαθεμενου⁸ 17 διαθηκη γαρ επι νεκροις βεβαια, επει μηποτε ισχυει ότε ζη ὁ διαθεμενος. 18 Ὁθεν ουδε ἡ πρωτη χωρις αίματος εγκεκαινισται⁹ 19 λαληθεισης γαρ πασης εντολης κατα¹⁰ νομον ὑπο Μωυσεος¹¹ παντι τω λαω, λαβων το αίμα των μοσχων και τραγων, μετα ὑδατος και εριου κοκκινου και ὑσσωπου, αυτο τε το βιβλιον και παντα τον λαον ερραντισεν, 20 λεγων, “Τουτο το αίμα της διαθηκης ἡς ενετειλατο προς ὑμας ὁ Θεος”. 21 Και την σκηνην δε και παντα τα σκευη της λειτουργιας τω αιματι ὄμοιως ερραντισεν.¹² 22 Και σχεδον εν αίματι παντα καθαριζεται κατα τον νομον, και χωρις αίματεκχυσιας ου γινεται αφεσις.

[*The heavenly sanctuary inaugurated with Christ's blood*]

23 Αναγκη ουν τα μεν ὑποδειγματα των εν τοις ουρανοις, τουτοις καθαριζεσθαι, αυτα δε τα επουραινια κρειττοσιν θυσιαις παρα ταυτας. 24 Ου γαρ εις χειροποιητα ἄγια εισηλθεν ὁ Χριστος, αντιτυπα των αληθινων,¹³ αλλ' εις αυτον τον ουρανον, νυν εμφανισθηναι¹⁴ τω προσωπω του Θεου ὑπερ ὑμων. 25 ουδ' ίνα πολλακις προσφερη ἐαυτον, ώσπερ ὁ αρχιερευς εισερχεται εις τα Ἅγια κατ' ενιαυτον εν αίματι αλλοτριω 26—επει εδει αυτον πολλακις παθειν απο καταβολης κοσμου· νυν δε, ἀπαξ επι συντελεια των αιωνων, εις αθετησιν ἀμαρτιας δια της θυσιας αυτου πεφανερωται. 27 Και, καθ' ὅσον αποκειται τοις αινθρωποις ἀπαξ αποθανειν, μετα δε τουτο κρισις, 28 ούτως και ὁ Χριστος, ἀπαξ προσενεχθεις εις το πολλων ανενεγκειν¹⁵ ἀμαρτιας—εκ δευτερου χωρις ἀμαρτιας οφθησetai τοις αυτον απεκδεχομενοις εις σωτηριαν.

[*Animal blood is insufficient*]

10.1 Σκιαιν γαρ εχων ὁ νομος των μελλοντων αγαθων, ουκ αυτην την εικονα των πραγματων, κατ' ενιαυτον ταις αυταις θυσιαις ἀς προσφερουσιν εις το διηνεκes ουδεποτε

¹ ενεστηκοτα || 1 καθεστηκε 1248

² ον || ων 1248

³ τελειοτερας || τελειωτερας [5%] 201

⁴ ευρομενος || ευραμενος [80%] 149,201,204,432,604,959,1248,1732,1761,1768,1855,1876,1892,2587 [1249 missing] (2nd aorist or 1st aorist? There is apparently no difference in meaning)

⁵ καθαροτητα || καθαρωτητα 959

⁶ ιμων || ημων [15%] 149,201,328,394,604,928 [1249 missing]

⁷ και || 1 χριστος δε 959

⁸ διαθεμενου || διατιθεμενου [12%] 1855

⁹ εγκεκαινισται || εγκαικαινισται 1768

¹⁰ κατα || 1 τον [15%] 959

¹¹ μωυσεος || μωσεως [20%] 1761

¹² ερραντισεν 1248c || εραντισεν [15%] 1248

¹³ αληθινων || αληθεινων 757

¹⁴ εμφανισθηναι || εμεμφανισθηναι 386 (from one page to the next)

¹⁵ πολλων ανενεγκειν || ~ 21 1548

δυναται τους προσερχομενους¹ τελειωσαι. 2 Επει ουκ αν επαυσαντο προσφερομεναι, δια το μηδεμιαν εχειν ετι συνειδησιν ἀμαρτιων τους λατρευοντας, ἀπαξ κεκαθαρμενους? 3 Αλλ' εν αυταις αναμησις ἀμαρτιων κατ' ενιαυτον, 4 αδυνατον γαρ αιμα ταυρων και τραγων² αφαιρειν ἀμαρτιας.

[I have come to do your will, O God]

5 Διο εισερχομενος εις τον κοσμον λεγει: “Θυσιαν και προσφοραν ουκ ηθελησας, σωμα δε κατηρτισω μοι· 6 όλοκαυτωματα και περι ἀμαρτιας ουκ ευδοκησας. 7 Τοτε ειπον, ‘Ιδου ἡκω—εν κεφαλιδι βιβλιου γεγραπται περι εμου—του ποιησαι, ὁ Θεος,³ το θελημα σου’.”

8 Αινωτερον λεγων ότι “Θυσιαν και προσφοραν και όλοκαυτωματα και περι ἀμαρτιας ουκ ηθελησας, ουδε ευδοκησας” (αιτινες κατα τον νομον προσφερονται), 9 τοτε ειρηκεν, “Ιδου ἡκω του ποιησαι, ὁ Θεος, το θελημα σου”. Αναιρει το πρωτον ίνα το δευτερον στηση. 10 Εν ω θεληματι ἡγιασμενοι εσμεν οι δια της προσφορας του σωματος Ιησου Χριστου εφαπαξ.

[Christ perfects forever]

11 Και πας μεν ιερευς ἐστηκεν καθ' ἡμεραν λειτουργων και τας αυτας πολλακις προσφερων θυσιας, αιτινες οιδεποτε δυνανται περιελειν ἀμαρτιας· 12 αυτος δε, μιαν ύπερ ἀμαρτιων προσενεγκας θυσιαν εις το διηνεκες εκαθισεν⁴ εν δεξια του Θεου· 13 το λοιπον εκδεχομενος ἔως τεθωσιν οι εχθροι αυτου ύποποδιον των ποδων αυτου, 14 μια γαρ προσφορα τετελειωκεν εις το διηνεκες⁵ τους ἀγιαζομενους.

15 Μαρτυρει δε ἡμιν και το Πνευμα το Ἀγιον, μετα γαρ το προειρηκεναι: 16 “Αύτη ἡ διαθηκη ἦν διαθησομαι προς αυτους μετα τας ἡμερας εκεινας”, λεγει Κυριος,⁶ ‘διδους νομους μου επι καρδιας⁷ αυτων, και επι των διανοιων αυτων επιγραψω αυτους,⁸ 17 και των ἀμαρτιων αυτων⁹ και των ανομιων¹⁰ αυτων ου μη μνησθω ετι.’’ 18 Οπου δε αφεσις τουτων, ουκετι προσφορα περι ἀμαρτιας.

[Hold fast the confession of hope]

19 Εχοντες ουν, αδελφοι, παρρησιαν εις την εισοδον των Ἀγιων εν τω αιματι Ιησου, 20 ἦν ενεκαινισεν ἡμιν όδον¹¹ προσφατον και ζωσαι, δια του καταπετασματος, τουτ' εστιν, της σαρκος αυτου, 21 και ιερεα μεγαν επι τον οικον του Θεου, 22 προσερχωμεθα¹² μετα αληθινης καρδιας εν πληροφορια πιστεως, ερραντισμενοι τας καρδιας απο συνειδησεως ποιηρας και λελουμενοι το¹³ σωμα ύδατι καθαρω. 23 Κατεχωμεν την όμολογιαν της επιπιδος ακλινη, πιστος γαρ ὁ επαγγειλαμενος. 24 Και κατανοωμεν αλληλους εις παροξυσμον αγαπης και καλων εργων, 25 μη εγκαταλειποντες την επισυναγωγην ἔαυτων (καθως εθος τισιν), αλλα παρακαλουντες, και τοσουτω μαλλον ὅσω βλεπετε εγγιζουσαν την ἡμεραν.

[A severe warning]

26 Ἐκουσιως γαρ ἀμαρταινοιτων ἡμων μετα το λαβειν την επιγνωσιν της αληθειας, ουκετι περι ἀμαρτιων απολειπεται¹⁴ θυσια, 27 φοβερα δε τις εκδοχη κρισεως και πυρος ζηλος εσθιειν μελλοντος τους ύπεναντιους. 28 Αθετησας τις νομον Μωασεος¹⁵ χωρις οικτιρμων επι δυσιν ἡ τρισιν μαρτυσιν αποθησκει. 29 Ποσω, δοκειτε, χειρονος αξιωθησεται τιμωριας ὁ τον Υιον του Θεου καταπατησας, και το αιμα της διαθηκης κοινον ἡγησαμενος εν ω ἡγιασθη, και

¹ προσερχομενους || επερχομενους 2466

² ταυρων και τραγων || ~ 321 1761

³ ο Θεος || --- 959

⁴ εκαθισεν || εκαθησεν 1248,1732

⁵ διηνεκες || δινεκες 201 (from one line to the next)

⁶ κυριος || 1 επηγαγε 1248^c

⁷ καρδιας || καρδιαν 959

⁸ αυτους || 1 υστερον λεγει [15%] 2080^c

⁹ αυτων || --- 1892

¹⁰ ανομιων || ανομοιων 1732

¹¹ οδον || --- 444

¹² προσερχωμεθα || προσερχομεθα [40%] 201,1768

¹³ το || τω 757

¹⁴ απολειπεται || υπολειπεται 604

¹⁵ μωασεος || μωσεως [15%] 1892

το Πνευμα της χαριτος ενυβρισας? 30 Οιδαμεν γαρ τον ειποντα, "Εμοι εκδικησις, εγω ανταποδωσω, λεγει Κυριος". και παλιν, "Κυριος κρινει τον λαον αυτου". 31 Φοβερον το εμπεσειν εις χειρας Θεου ζωντος!

[A word of encouragement]

32 Αναμιμησκεσθε δε τας προτερον ήμερας εν αις, φωτισθειτες, πολλην αθλησιν ύπεμεινατε παθηματων: 33 τουτο μεν ονειδισμοις τε και θλιψειν θεατριζομενοι, τουτο δε κοινωνιοι των ούτως αναστρεφομενων γενηθεντες. 34 Και γαρ τοις δεσμοις μου¹ συνεπαθησατε· και, την ἀρπαγην των ύπαρχοντων ύμων μετα χαρας προσεδεξασθε, γινωσκοντες εχειν² έαυτοις κρειττονα ύπαρξιν εν ουρανοις και μενουσαν.

35 Μη αποβαλητε³ ουν την παρρησιαν ύμων, ήτις εχει μισθαποδοσιαν μεγαλην.

36 'Υπομονης γαρ εχετε χρειαν ίνα, το θελημα του Θεου ποιησαντες, κομισησθε την επαγγελιαν. 37 "Ἐτι γαρ μικρον ὅσον ὅσον, ὁ ερχομενος ἡξει και ου χρονιει. 38 Ὁ δε δικαιος εκ πιστεως ζησεται, και εαι οποστειληται, ουκ ευδοκει ἡ ψυχη μου εν αυτω." 39 Ἡμεις δε ουκ εσμεν ύποστολης εις απωλειαν, αλλα πιστεως εις περιποιησιν ψυχης.

[About faith]

11.1 Εστιν δε πιστις ελπιζομενων ύποστασις, πραγματων ελεγχος ου βλεπομενων. 2 Εν ταυτη γαρ εμαρτυρηθσαν οι πρεσβυτεροι. 3 Πιστει⁴ νοουμεν κατηρτισθαι τους αιωνας ρήματι Θεου, εις το μη εκ φαινομενων τα βλεπομενα γεγονεναι.

[Abel, Enoch, Noah]

4 Πιστει πλειονα θυσιαν Αβελ⁵ παρα Καιν προσηνεγκεν τω Θεω, δι' ἡς εμαρτυρηθη ειναι δικαιος, μαρτυρουντος επι τοις δωροις αυτου του Θεου· και δι' αυτης, αποθαινων, ετι λαλειται.⁶ 5 Πιστει Ενωχ μετετεθη του μη ιδειν θαινατον, και ουχ εύρισκετο διοτι μετεθηκεν αυτον ὁ Θεος· προ γαρ της μεταθεσεως αυτου μεμαρτυρηται ευηρεστηκεναι τω Θεω.

6 Χωρις δε πιστεως αδυνατον ευαρεστησαι, πιστευσαι γαρ δει⁷ τον προσερχομενον τω Θεω δτι εστιν και τοις εκζητουσιν αυτον μισθαποδοτης γινεται.⁸ 7 Πιστει, χρηματισθεις Νωε περι των μηδεπω βλεπομενων,⁹ ευλαβηθεις κατεσκευασεν κιβωτον εις σωτηριαν του οικου αυτου, δι' ἡς κατεκρινεν τον κοσμον, και της¹⁰ κατα πιστιν δικαιοσυνης εγενετο κληρονομος.¹¹

[Abraham and Sarah]

8 Πιστει, καλουμενος Ἀβρααμ, ὑπηκουσεν εξελθειν εις τον τοπον ὃν ημελλειν λαμβανειν εις κληρονομιαν και εξηλθεν, μη επισταμενος που ερχεται. 9 Πιστει παρωκησεν εις¹² γην της επαγγελιας ώς αλλοτριαν, εν σκηναις κατοικησας, μετα Ισαακ και Ιακωβ, των συγκληρονομων της επαγγελιας της αυτης· 10 εξεδεχετο γαρ την τους θεμελιους εχουσαν πολιν, ἡς τεχνιτης και δημιουργος¹³ ὁ Θεος.

11 Πιστει και αυτη Σαρρα δυναμιν εις καταβολην σπερματος ελαβεν, και παρα καιρον ἡλικιας ετεκεν, επει πιστον ἡγησατο τον επαγγειλαμενον. 12 Διο και αφ' ένος εγεννηθσαν, και ταυτα νενεκρωμενου, καθως τα αστρα του ουρανου τω πληθει, και ώς ἡ αμμος ἡ παρα το χειλος της θαλασσης ἡ αιναριθμητος.

¹ δεσμοις μου || δεσμιοις (6.3%) 201,1248

² εχειν || 1 εν [4%] 394

³ αποβαλητε || αποβαλλητε 1892

⁴ πιστει || πιστιν 1548

⁵ αβελ || ἄβελ [20%] 2466

⁶ λαλειται || λαλει [8%] 1248

⁷ δει || 1 πρωτον 1248,2080

⁸ γινεται || γηνεται 1548^v

⁹ βλεπομενων || βλεπωμενων [1%] 201

¹⁰ της || τοις 959,1548

¹¹ και της κατα πιστιν δικαιοσυνης εγενετο κληρονομος || --- 201

¹² εις || 1 την [20%] 1100,1248,1761,1768

¹³ δημιουργος || διμιουργος 201

[*Seeking a heavenly homeland*]

13 Κατα πιστιν απεθανον ούτοι παντες—μη λαβοντες τας επαγγελιας, αλλα πορρωθεν¹ αυτας ιδοντες και ασπασαμενοι, και όμολογησαντες ότι ξενοι και παρεπιδημοι εισιν επι της γης. 14 Οι γαρ τοιαυτα² λεγοντες εμφανιζουσιν ότι πατριδα επιζητουσιν. 15 Και ει μεν εκεινης εμνημονευον αφ³ ής εξηλθον, ειχον αν καιρον ανακαμψαι. 16 Νυν δε κρειττονος ορεγονται, τουτ' εστιν, επουρανιου. Διο ουκ επαισχυνεται αυτους ο Θεος Θεος επικαλεισθαι αυτων.⁴ ήτοιμασεν γαρ αυτοις πολιν.

[*Patriarchs*]

17 Πιστει προσενημοχεν Ἀβρααμ τον Ισαακ, πειραζομενος⁵ και, τον μονογενη προσεφερεν ό τας επαγγελιας αιναδεξαμενος,⁶ 18 προς ὅν ελαληθη ότι “Ἐν Ισαακ κληθησεται σοι σπερμα”, 19 λογισαμενος ότι και εκ νεκρων εγειρειν δυνατος ό Θεος· όθεν αυτον και εν παραβολη εκομισατο.

20 Πιστει περι μελλοντων ευλογησεν Ισαακ τον Ιακωβ και τον Ἡσαυ.⁷ 21 Πιστει Ιακωβ, αποθινησκων, ἔκαστον των υίων Ιωσηφ ευλογησεν, και προσεκυνησεν επι το ακρον της ράβδου αυτου. 22 Πιστει Ιωσηφ, τελευτων, περι της εξοδου των υίων Ισραηλ εμνημονευσεν και περι των οστεων αυτου εινετειλατο.

[*Moses*]

23 Πιστει Μωυσης, γεννηθεις, εκρυβη⁸ τριμηνον ὑπο των πατερων αυτου, διοτι ειδον⁹ αστειον το παιδιον,¹⁰ και ουκ εφοβηθησαν το διαταγμα του βασιλεως. 24 Πιστει Μωυσης, μεγας γενομενος, ηρημασατο λεγεσθαι υίος θυγατρος¹¹ Φαραω, 25 μαλλον ἐλομενος¹² συγκακουχεισθαι τω λαω του Θεου ή προσκαιρον εχειν ἀμαρτιας απολαυσιν, 26 μειζονα πλουτον ἡγησαμενος των Αιγυπτου¹³ θησαυρων τον ονειδισμον του Χριστου· απεβλεπεν γαρ εις την μισθαποδοσιαν. 27 Πιστει¹⁴ κατελιπεν Αιγυπτον, μη φοβηθεις τον θυμον του βασιλεως, τον γαρ Αορατον ως όρων εκαρτερησεν. 28 Πιστει πεποιηκεν το Πασχα και την προσχυσιν του αίματος, ίνα μη δια ολοθρευων¹⁵ τα πρωτοτοκα θιγη αυτων. 29 Πιστει διεβησαν την Ερυθραν Θαλασσαν ως δια ξηρας, ής πειραι λαβοντες οι¹⁶ Αιγυπτιοι κατεποθησαν.

30 Πιστει τα τειχη Ἱεριχω επεσεν, κυκλωθειτα επι ἑπτα ήμερας. 31 Πιστει Ῥααβ ή πορνη ου συναπωλετο τοις απειθησασιν, δεξαμενη¹⁷ τους κατασκοπους μετ' ειρηνης.

[*Exploits achieved through faith*]

32 Και τι ετι λεγω? Επιλειψει γαρ με διηγουμενον ό χρονος περι Γεδεων, Βαρακ τε και Σαμψων και Ιεφθαε, Δαυιδ τε και Σαμουηλ και των προφητων, 33 οι δια πιστεως κατηγωνισαντο βασιλειας, ειργασαντο δικαιοσυνην, επετυχον επαγγελιων, εφραξαν στοματα λεοντων, 34 εσβεσαν δυναμιν πυρος, εφυγον στοματα μαχαιρας, ενεδυναμωθησαν απο ασθενειας, εγενηθησαν¹⁸ ισχυροι εν πολεμω, παρεμβολας εκλινιν αλλοτριων. 35 Ελαβον γυναικες εξ αναστασεως τους νεκρους αυτων· αλλοι δε ετυμπανισθησαν, ου προσδεξαμενοι την

¹ πορρωθεν || πορωθειν 1248

² τοιαυτα 1637^c || ταυτα 1637

³ αφ || εφ 201

⁴ αυτων || αυτον 2466

⁵ πειραζομενος || πιραζομενος 959

⁶ αιναδεξαμενος || δεξαμενος 386

⁷ ήσαυ || ησαυ [70%] 1892

⁸ εκρυβη || εκριβη 959

⁹ ειδον || --- 328,394,928,959

¹⁰ παιδιον || παιδειον 1892

¹¹ θυγατρος || --- 824

¹² ἐλομενος 1072^c || ελομενος 757,1248 || ἐλλομενος 1072

¹³ αιγυπτου 35^c || αιγυπτιων [1%] 204 || εν αιγυπτω [15%] 35

¹⁴ πιστει || πιστη 201

¹⁵ ολοθρευων || ολεθρευων 1892

¹⁶ οι || --- 2466

¹⁷ δεξαμενη || υποδεξαμενη 1248

¹⁸ εγενηθησαν || εγενηθησαν 959

απολυτρωσιν, ίνα κρειττονος αναστασεως τυχωσιν. 36 Ἐτεροι δε εμπαιγμων και μαστιγων πειραν ελαβον, ετι δε δεσμων και φυλακης. 37 Ελιθασθησαν, επρισθησαν, επειρασθησαν, εν φοινω¹ μαχαιρας απεθανον. Περιηλθον εν μηλωταις, εν αιγειοις² δερμασιν· ύστερουμενοι, θλιβομενοι,³ κακουχουμενοι⁴ 38—ών ουκ ἦν αξιος ὁ κοσμος—εν ερημιαις πλανωμενοι και ορεσιν και σπηλαιοις και ταις οπαις της γης.

39 Και ούτοι παντες, μαρτυρηθεντες δια της πιστεως, ουκ εκομισαντο την επαγγελιαν, 40 του Θεου περι ήμων κρειττον τι προβλεψαμενου, ίνα μη χωρις ήμων τελειωθωσιν.⁵

[“Let us run with endurance”]

12.1 Τοιγαρουν και ήμεις, τοσουτον εχοντες περικειμενον ήμιν νεφος μαρτυρων, ογκον αποθεμενοι παντα και την ευπεριστατον ἀμαρτιαν, δι' ύπομονης τρεχωμεν τον⁶ προκειμενον ήμιν⁷ αγωνα, 2 αφορωντες εις τον της πιστεως Αρχηγον και Τελειωτην, Ιησουν, δις αντι της προκειμενης αυτω χαρας ύπεμεινεν⁸ σταυρον, αισχυνης καταφρονησας, εν δεξιᾳ τε του θρονου του Θεου κεκαθικεν.

[All legitimate children receive discipline]

3 Αιναλογισασθε⁹ γαρ τον τοιαυτην ύπομεμενηκοτα ύπο των ἀμαρτωλων εις αυτον αντιλογιαν, ίνα μη καμητε, ταις ψυχαις ήμων εκλυομενοι. 4 Ουπω μεχρις αίματος αντικατεστητε¹⁰ προς την ἀμαρτιαν ανταγωνιζομενοι. 5 Και εκλελησθε της παρακλησεως ἡτις ήμιν ως υἱοις διαλεγεται: “Υἱε μου, μη ολιγωρει παιδειας Κυριου, μηδε εκλυου ύπ’ αυτου ελεγχομενος· 6 ὃν γαρ αγαπα Κυριος παιδευει, μαστιγοι δε παντα υἱον ὃν παραδεχεται.”

7 Ει¹¹ παιδειαν ύπομενετε, ως υἱοις ήμιν προσφερεται ό Θεος· τίς γαρ εστιν υἱος ὃν ου παιδευει πατηρ; 8 Ει δε χωρις εστε παιδειας (ἥς μετοχοι γεγονασιν παντες), αρα νοθοι εστε¹² και ουχ υἱοι. 9 Ειτα τους μεν της σαρκος ήμων πατερας ειχομεν παιδευτας και ενετρεπομεθα.¹³ Ου πολλω μαλλον ύποταγησομεθα τω Πατρι των πνευματων και ζησομεν? 10 Οι μεν γαρ προς ολιγας ήμερας κατα το δοκουν αυτοις επαιδευον, ό δε επι το συμφερον, εις το μεταλαβειν της ἀγιοτητος αυτου. 11 Πασα δε παιδεια προς μεν το παρον¹⁴ ου δοκει χαρας ειναι, αλλα λυπης· ύστερον δε καρπον ειρηνικον τοις δι’ αυτης¹⁵ γεγυμασμενοις αποδιδωσιν δικαιοσυνης.

[Watch your step!]

12 Διο τας παρειμενας¹⁶ χειρας και τα¹⁷ παραλειμμενα γονατα αινορθωσατε, 13 και τροχιας ορθας ποιησατε τοις ποσιν ήμων, ίνα μη το¹⁸ χωλον εκτραπη, ιαθη δε μαλλον.

14 Ειρηνην διωκετε μετα παντων, και τον ἀγιασμον¹⁹ οῦ χωρις ουδεις οψεται τον Κυριον· 15 επισκοπουντες μη τις ύστερων απο της χαριτος του Θεου, μη τις ριζα πικριας ανω φυουσα ενοχλη και δια ταυτης μιαινθωσιν πολλοι, 16 μη τις πορνος η βεβηλος ως Ἡσαυ, δις αντι βρωσεως μιας απεδοτο τα πρωτοτοκια αυτου. 17 Ιστε γαρ διτι και μετεπειτα θελων

¹ φοινω || φοβω 604

² αιγειοις 1761c || αιγιοις 1761,1768

³ θλιβομενοι || --- 394 (added in margin, after κακουχουμενοι)

⁴ κακουχουμενοι || κακοχουμενοι [20%] 18

⁵ τελειωθωσιν || τελειωσιν 1503

⁶ τον || --- 201

⁷ ήμιν || --- 394

⁸ υπεμεινεν || 1 τον 1892

⁹ αιναλογισασθε || αιναλογισασθαι 757

¹⁰ αντικατεστητε || αντεκατεστητε [15%] 444,959

¹¹ ει || ειδε 1892

¹² εστε || --- 1892

¹³ ενετρεπομεθα 1248c || ενετρεποθα 1248

¹⁴ παρον || παρων 959

¹⁵ αυτης || αυτοις 959

¹⁶ παρειμενας || παραλειμμενας 1892

¹⁷ τα 1637c || 1 1 1637

¹⁸ το || --- 1248

¹⁹ μετα παντων και τον αγιασμον 757c || ~ 34512 757

κληρονομησαι την ευλογιαν απεδοκιμασθη· μετανοιας γαρ τοπον ουχ εύρεν, καιπερ μετα δακρυων εκζητησας αυτην.

[Sinai X Zion]

18 Ου γαρ προσεληλυθατε ψηλαφωμενω¹ ορει και κεκαυμενω πυρι και γνοφω και σκοτω και θυελλη· 19 και σαλπιγγος ηχω και φωνη ρήματων, ής οι ακουσαντες παρητησαντο μη προστεθηναι αυτοις λογον 20 (ουκ εφερον γαρ το διαστελομενον: "Καν θηριον² θιγη του ορους, λιθοβοληθησεται!"³ 21 και ούτως φοβερον ήν το φανταζομενον, Μωσης ειπεν, "Εκφοβος⁴ ειμι και εντρομος!")· 22 αλλα προσεληλυθατε Σιων Ορει, και πολει Θεου ζωντος, Ιερουσαλημ επουρανιω, και μυριασιν αγγελων πανηγυρει, 23 και εκκλησια πρωτοτοκων εν ουρανοις απογεγραμμενων, και Κριτη Θεω παντων, και πνευμασιν δικαιων τετελειωμενων,⁵ 24 και διαθηκης νεας Μεσιτη, Ιησου, και αίματι ραντισμου⁶ κρειττον λαλουντι παρα το⁷ Αβελ.

[Warning: "Our God is a consuming fire"]

25 Βλεπετε μη παραιτησησθε τον λαλουντα. Ει γαρ εκεινοι ουκ εφυγον,⁸ τον επι γης παραιτησαμενοι χρηματιζουντα, πολλω μαλλον ήμεις⁹ οι τον απ' ουρανου αποστρεφομενοι! 26 ου ἡ φωνη την γην εσαλευσεν τοτε, νυν δε επηγγελται λεγων, "Ετι ἀπαξ εγω σειω ου μονον την γην αλλα και τον ουρανον". 27 Το δε ἔτι ἀπαξ δηλοι των σαλευομενων την μεταθεσιν (ώς πεποιημενων), ινα μεινη τα μη σαλευομενα.

28 Διο βασιλειαν ασαλευτον παραλαμβανοντες,¹⁰ εχωμεν χαριν δι' ής λατρευομεν ευαρεστως τω Θεω, μετα αιδους¹¹ και ευλαβειας· 29 και γαρ ο Θεος ήμων πυρ καταναλισκον.

[Practical instructions]

13.1 Ἡ φιλαδελφια μενετω. 2 Της φιλοξενιας μη επιλανθανεσθε, δια ταυτης γαρ ελαθον τινες ξενισαντες αγγελους. 3 Μιμησκεσθε¹² των δεσμιων ως συνδεδεμενοι, των κακουχουμενων¹³ ως και αυτοι οντες εν σωματι. 4 Τιμιος ό γαμος εν πασιν και ἡ κοιτη αμιαντος, πορνους δε και μοιχους κρινει ό Θεος. 5 Αφιλαργυρος¹⁴ ό τροπος, αρκουμενοι τοις παρουσιν, αυτος γαρ ειρηκεν, "Ου μη σε ανω, ουδ' ου μη σε εγκαταλιπω".¹⁵ 6 Ὡστε θαρρουντας ήμας λεγειν: "Κυριος εμοι βοηθος, και ου φοβηθησομαι. Τι ποιησει μοι αιθρωπος?"

7 Μιημονευετε των ήγουμενων ήμων, οίτινες ελαλησαν ήμιν τον λογον του¹⁶ Θεου, ών αναθεωρουντες την εκβασιν της αναστροφης, μιμεισθε την πιστιν. 8 Ιησους Χριστος χθες και σημερον, ό αυτος, και εις τους αιωνας. 9 Διδαχαις ποικιλαις και ξεναις μη παραφερεσθε, καλον γαρ χαριτι βεβαιουσθαι την καρδιαν, ου βρωμασιν, εν οις ουκ αφεληθησαν οι περιπατησαντες.

[Join Jesus outside the camp]

10 Εχομεν¹⁷ θυσιαστηριον εξ ου διαβασαν τη σκηνη λατρευοντες.

¹ ψηλαφωμενω || ψηλαφομενω (1%) 201,959

² θηριον || --- 18

³ λιθοβοληθησεται || λιθοβολληθησεται 386

⁴ εκφοβος 394c,928c || εμφοβος 394,928,1892

⁵ τετελειωμενων || και τελειωμενων 1892

⁶ ραντισμου || ραντιμου 1248

⁷ το || τον [70%] 1892c

⁸ ουκ εφυγον 1892c || --- 1892

⁹ ημεις || υμεις 1768

¹⁰ παραλαμβανοντες || παραλαβοντες 328

¹¹ αιδους || αίδους 1248

¹² μιμησκεσθε || 1 δε 201

¹³ κακουχουμενων || κακοχουμενων 959

¹⁴ αφιλαργυρος || αφυλαργυρος 394,959

¹⁵ εγκαταλιπω || εγκαταλειπω [50%] 1248

¹⁶ του || τον 328

¹⁷ εχομεν || εχωμεν 201

Hebrews

11 Ὡν γαρ εισφερεται¹ ζωων το αίμα, περι ἀμαρτιας, εις τα Ἀγια δια του αρχιερεως, τουτων τα σωματα κατακαιεται εξω της παρεμβολης, 12 διο και² Ιησους, ινα ἀγιαση δια του ιδιου³ αίματος τον λαον, εξω της πυλης επαθεν. 13 Τοινυν εξερχωμεθα⁴ προς αυτον εξω της παρεμβολης, τον οινειδισμον αυτου φεροντες· 14 ου γαρ εχομεν ὡδε μενουσαν πολιν,⁵ αλλα την μελλουσαν⁶ επιζητουμεν.

15 Δι' αυτου ουν αναφερωμεν θυσιαν αινεσεως δια παντος τω Θεω, τουτ' εστιν, καρπον χειλεων ὁμοιογουντων τω οινοματι αυτου. 16 (Της δε ευποιιας και κοινωνιας μη επιλαινθανεσθε, τοιαυταις γαρ θυσιαις ευαρεστειται ὁ Θεος.)

[Concluding requests]

17 Πειθεσθε τοις ἡγουμενοις ὑμων και ὑπεικετε, αυτοι γαρ αγρυπνουσιν ὑπερ των ψυχων ὑμων⁷ ὡς λογον αποδωσοντες, ινα μετα χαρας τουτο ποιωσιν και μη στεναζοντες (αλυσιτελες γαρ ὑμιν τουτο).

18 Προσευχεσθε περι ἡμων· πεποιθαμεν γαρ ὅτι καλην συνειδησιν εχομεν,⁸ εν πασιν καλως θελοντες αιναστρεφεσθαι. 19 περισσοτερως δε παρακαλω τουτο⁹ ποιησαι ινα ταχιον αποκατασταθω¹⁰ ὑμιν.

[Benediction]

20 Ὁ δε Θεος της ειρηνης—ὅ αιναγαγων εκ νεκρων¹¹ τον Ποιμενα των προβατων τον μεγαν¹² εν αίματι διαθηκης αιωνιου, τον Κυριον ἡμων Ιησουν¹³—21 καταρτισαι ὑμας εν παντι εργω αγαθω εις το ποιησαι το θελημα αυτου, ποιων εν ὑμιν¹⁴ το ευαρεστον ενωπιον αυτου, δια Ιησου Χριστου ὥ ἡ δοξα εις¹⁵ τους αιωνας των αιωνων. Αμην.

[Sign off]

22 Παρακαλω δε ὑμας, αδελφοι, ανεχεοθε του λογου της παρακλησεως, και γαρ δια βραχεων επεστειλα ὑμιν. 23 Γινωσκετε τον αδελφον Τιμοθεον απολελυμενον, μεθ' οὐ εαν ταχιον ερχηται, οιψομαι¹⁶ ὑμας.

24 Ασπασασθε παντας τους ἡγουμενους ὑμων και παντας τους ἀγιους. Ασπαζονται ὑμας οι απο της Ιταλιας.

25 Ἡ χαρις μετα παντων ὑμων. Αμην.¹⁷

¹ εισφερεται || εισφερονται 959

² και || 1 ο [5%] 201,1248

³ ιδιου || --- 1768

⁴ εξερχωμεθα || εξερχομεθα [20%] 394

⁵ μενουσαν πολιν || ~ 21 1892

⁶ μελλουσαν || μενουσαν 1075

⁷ υμων || ημων 959,1768

⁸ εχομεν || εχωμεν 201

⁹ παρακαλω τουτο || ~ 21 386

¹⁰ αποκατασταθω || αποκαταθω 1248

¹¹ εκ νεκρων || --- 1503

¹² τον μεγαν || --- 1503

¹³ ιησουν || 1 χριστον [10%] 1892^c

¹⁴ υμιν || ημιν [30%] 959

¹⁵ εις || και 328

¹⁶ οιψομαι || οιψωμαι 959

¹⁷ The Greek font used is Bwgkrl and may be downloaded free from <http://www.bibleworks.com>.